

MSP - BS y JICA
VI Región Sanitaria

Libreta de Salud Materna

母親健康手帳



Nombre de la madre: 母親の名前 _____
Nombre del niño: 子供の名前 _____
Dirección de la casa: 住所 _____
Localidad: 村の名前 _____
Nombre del Servicio de Salud: 最寄りの保健施設 _____
Nº de ficha Familiar de la Madre: カルテ番号 _____

Proyecto de Fortalecimiento de la Salud Comunitaria

INTRODUCCIÓN

Esta libreta de salud materna está basada principalmente en la Historia Clínica Perinatal del Sistema Informático Perinatal, implementado por la Dirección de Salud Familiar del Ministerio de Salud Pública y Bienestar Social.

A través del Proyecto de Fortalecimiento de la Salud Comunitaria de la JICA ha sido presentada dicha libreta a las madres de 4 comunidades del Departamento de Caazapá, especialmente a las embarazadas para que la pudieran analizar.

Se realizaron varios grupos focales en los cuales las madres intercambiaban opiniones y aportaban ideas sobre la libreta. La misma fue modificándose a medida que las madres opinaban, las acotaciones fueron muy valiosas pues cambiaron formas, palabras, etc.

Las reuniones fueron de cada semana en Cabayureta y quincenales en Boqueron, Ava-í y Potrero Ybate de San Juan Nepomuceno.

Fueron muy enriquecedoras estas reuniones para las madres, pues ellas también aprendieron mucho, a la vez fue muy sacrificado el trabajo al principio, pues contenía la libreta mucha terminología médica desconocida para ellas, sin embargo lentamente, las mismas madres fueron aclarando los conceptos.

Ahora tenemos esta libreta de Salud Materna su objetivo es principalmente mantener y mejorar la salud de la madre embarazada.

Señora mamá : utilice esta libreta para llevar un embarazo feliz y sin problemas, para lograr un parto seguro. Ojala que con la ayuda de esta libreta usted pueda conocer mejor la situación de su salud, detecte a tiempo los peligros y le sirva para prevenir los problemas.

LOS COLABORADORES ;

En Cabayureta

Basilia de Arzamendia
Selva Cano
Evangelina de Paredes
Sara de Galeano
Elvira de Barrientos
Dionisia de Méndez
María de Arzamendia
Ma. Crisolina de Marín
Alicia de Rodríguez

En Boquerón

Selva Ramírez
Mirtha Concepción de Ramírez
Silvera A. de Agüero
Marta B. de Paiva
Lucía Victorina de Sanabria
Ulblina Ramírez de Bogado
Rosa Ramírez
María Ortigoza Vda. de Caballero
Mariza Ramírez de Sanabria
Rosa Gauto de Benítez
Fermína Vera
Victorina Cáceres de Ocampos
Florentina Álvarez de Ramírez

En Avaí

Lúcida Martínez
Albina Benítez
Blanca Nelly de Ortíz
Eugenia Vera
Juliana Ortíz de Alvarez
Flora Riveros
Porfiria Media
Mirian Martínez de Giménez

En Potrero Ybate de San Juan Nepomuceno

María Delia Vera
Mercedes Díaz
Julia Díaz
Alba Petrona Díaz de Ferreira
Del Pilar Morel
Inocencia Arzamendia de Guzmán
Crispina Giménez de Vera

Las enfermeras auxiliares del puesto de salud

Petronila A. de Cardenas
Elda Lila G. de Benítez
Ana María Larrea
Gladys Librada Nuñez
Sinforiana Larrea
Miguel Rustico Díaz

Organizadores de Grupo Focal con las madres : Lic. Gladys Figueredo de Deniz y Lic. Mayumi Onishi

DATOS DE LOS PADRES 両親の情報

	年齢 Edad	Ocupación 職業 (Trabajo)	非識字 Analfabeta	学歴 Estudios	Estado 婚姻関係 civil
Nombre de la madre 母親の名前			Si / No	無 Ninguno(No se fue) Primaria 小学校 Completo 終了 Imcompleto 未終了 Secundaria 中高校 Completo Imcompleto Más de secundaria 中高校以上	Casada 既婚 Concubina 内縁 (Unión Libre) 同棲 Soltera 独身 Otro その他
Nombre del padre del niño 子供の父親の名前			Si / No	Ninguno(No se fue) Primaria Completo Imcompleto Secundaria Completo Imcompleto Más de secundaria	Casado Concubino (Unión Libre) Soltero Otro

母親（妊婦）の情報

DATOS DE LA MADRE EMBARAZADA

既往歴 (過去の病気)
ANTECEDENTES (Enfermedades anteriores)

ハイと答えた場合、誰が病気ですか？
Si es sí, ¿quien es el enfermo?

Familiares 家族	Diabetes (Tuguy Asuká) 糖尿病	Si / No	父親、母親、叔父/叔母、祖父/祖母、その他 Padre, Madre, Tio/a, Abuelo/a, Otro()
	Tuberculosis 結核	Si / No	Padre, Madre, Tio/a, Abuelo/a, Otro()
	Presión Alta 高血圧	Si / No	Padre, Madre, Tio/a, Abuelo/a, Otro()
	Gemelares (mellizos) 双生児	Si / No	Padre, Madre, Tio/a, Abuelo/a, Otro()
	Hepatitis (tirisia) 肺炎	Si / No	Padre, Madre, Tio/a, Abuelo/a, Otro()
	Otros その他 (aclarar)	Si / No	Padre, Madre, Tio/a, Abuelo/a, Otro()
Personales de la madre 母親（妊婦） 自身	Tuberculosis 結核	Si / No	その他の病気の例 Ejemplo de Otros enfermedades *Operacion de Ovario 卵巣の手術 *Pre-eclampsia 前子癇 (Presión Alta e Hinchazón)(高血圧と浮腫) *Eclampsia 子癇 (Ataque / Convulsión) (発作/痙攣) *etc.
	Diabetes(Tuguy Asuká) 糖尿病	Si / No	
	Presión alta 高血圧	Si / No	
	Presión Baja 低血圧	Si / No	
	Cesárea (operación) 帝王切開	Si / No	
	Hepatitis (Tirisia) 肺炎	Si / No	
Otros その他 (aclarar)	Si / No		

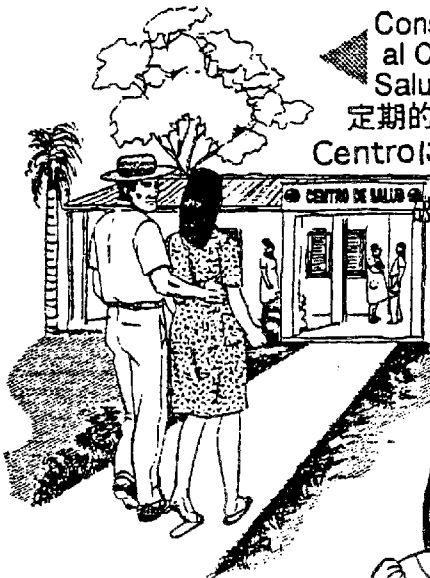
産科に関する既往歴

ANTECEDENTES OBSTETRICOS
(過去の妊娠、出産、産褥に関する問題)
(Problemas anteriores de embarazo, parto y después del parto)

Cantidad de embarazos 妊娠回数	()	veces
Abortos (menor de 5 meses) 流産 (5カ月未満)	()	veces
Partos 出産	正常 (経膣) Normal (vaginal)	() veces
	帝王切開 (手術) Cesáreas(operación)	() veces
	Nacidos vivos 出生児数	() personas
Nacidos muertos 死産数	() personas	
Muertos primera semana de nacido 生後1週間未満の死亡数	() personas	
Muertos después de primera semana 生後1週間以上の死亡数	() personas	
Viven 現在の生存児数	() personas	
Algún recién nacido menor de 2500g 2500 g 未満での出生児数	() personas	
Algún recién nacido más de 4000g 4000 g 以上での出生児数	() personas	
Gemelares (mellizos) 双生児	() veces	
Fin de embarazo anterior 前回の妊娠の終了日	/	/

¿ Qué debe hacer para evitar problemas de embarazo y parto?

妊娠中及び分娩中の問題を避けるために行わなければならないこと



Consultar periódicamente al Centro o Puesto de Salud para su control
定期的にPuesto又はCentroにおいて健診を受ける

破傷風の予防接種を受ける
Solicitar Vacuna contra el tétano.



医師の指示なしで薬を飲まない
NO debe tomar medicamentos sin consulta medica

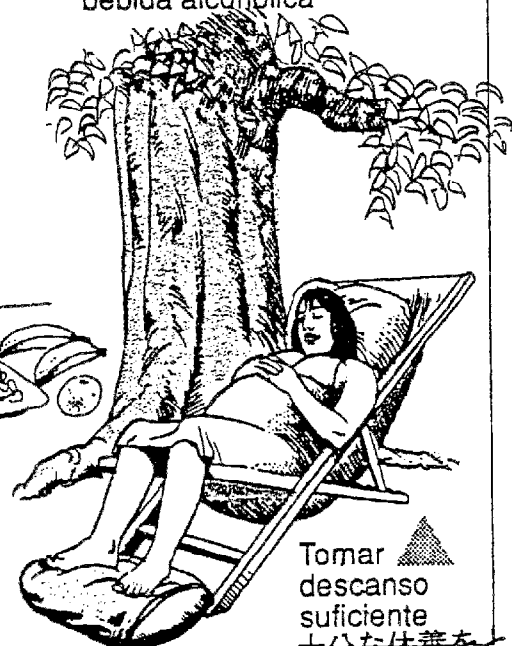


禁煙及びアルコール飲料の接種をしない
NO debe fumar ni beber bebida alcoholica

重労働をしない
NO debe trabajar muy duro



Alimentacion Balanceada
バランスのとれた食事



Tomar descanso suficiente
十分な休養をとる

現在の妊娠

(初回妊婦健診)

EMBARAZO ACTUAL

(PRIMERA CONSULTA DE LA MADRE)

妊娠前の体重 Peso antes de embarazo	Kg	身長 Estatura	Cm
最終月経日 Fecha de última menstruación	/	/	/
出産予定日 (いつ赤ちゃんが生まれるか) Fecha probable del parto(En qué va nacer el bebé)	/	/	/

Vacuna Antitetanica 破傷風予防接種	日付 Fecha	日付 Fecha
妊娠の前 Antes del embarazo		4a. dosis
現在 Actual 1a. dosis		5a. dosis
2a. dosis		追加接種 Refuerzo
3a. dosis		

GRUPO SANGUINO (Tipo de Sangre) (血液型)	血液型 型 Tipo: A , B , O , AB RH (Positivo / Negativo)
	NO SABE わからない
FUMA 喫煙	Si 煙草 煙草の葉をかむ 葉巻 Cigarrillos, Masca Tabaco, Cigarro, 旧量 Cantidad por día () No
TOMA 飲酒 (Bebida alcohólica)	Si 旧量 Cantidad por día () vasos A veces No
診察 Examen Clínico (Control (医師又は看護婦の診察) de Médico o Enfermera)	Normal Anormal (aclarar)
乳房の検診 Examen de mamas(pecho)	Normal / Anormal (aclarar)
歯科検診 Examen de los dientes	Normal / Paladar (Tratado) / Otro (aclarar)
骨盤 Pelvis (Caja)	Normal / Anormal (Caja de hombre) (aclarar)
パパニコロウ検診 Papanicolau	検診の日付 Fecha de último examen / / 未実施 No se hizo Normal (clase I) / Anormal (clase II , III , IV , V)
Hemoglobina(Anemia) ヘモグロビン (貧血)	Fecha de examen / / No se hizo Resultado g / l
VDRL(Sífilis) (梅毒)	Fecha de examen / / (Positivo / Negativo) No se hizo

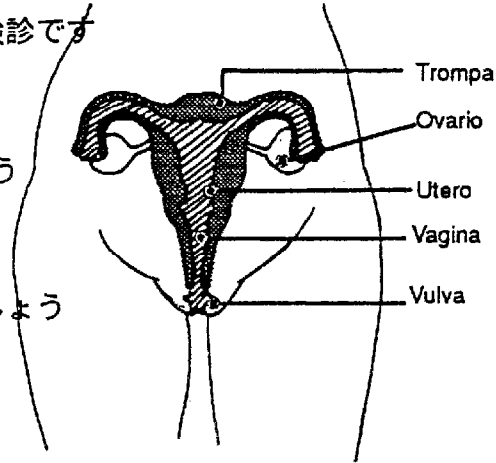
パパニコロウ検診

PAPANICOLAU (PAP)

パパニコロウ検診は子宮頸部の変化を診る検診です
 Papanicolau es un examen para detectar cambio de cuello uterino

最低でも1年に1回はこの検診を行きましょう
 Haga su examen de papanicolau como mínimo 1 una vez al año.

初めての性交経験以降、PAP検診を始めましょう
 Iniciar control de PAP a partir de su primera relación sexual

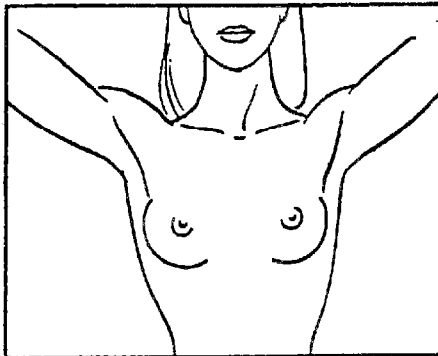


乳房検診

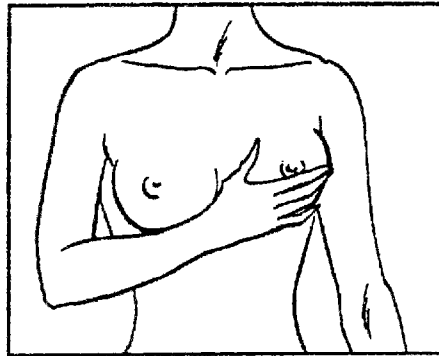
乳癌の早期発見のために

EXAMEN DE MAMAS para detectar a tiempo cáncer de mamas

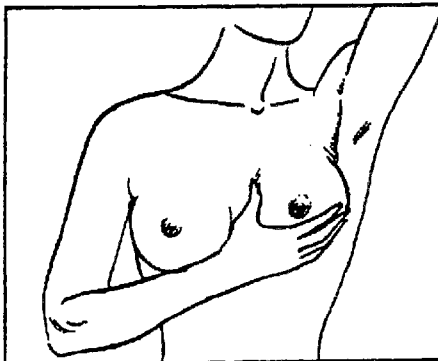
Una (1) vez por mes después de la menstruación 月経後 1回/月



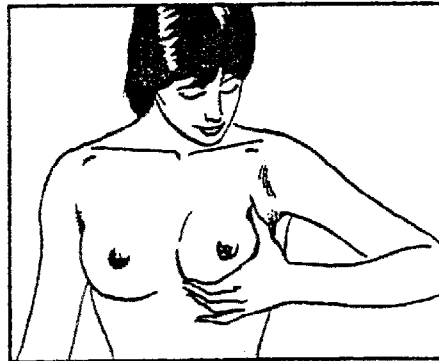
1- Buscar con la vista cualquier cambio en las mamas a través del espejo 鏡に映し乳房の変化を探す



2- Tocar sus mamas con los dedos, haciendo con su mano un movimiento circular 指で円を描くように乳房を触れる



3- Acostarse de espaldas con una almohada bajo el hombro y tocar sus manos 背中の下にクッションを置き、mamas仰臥位になり乳房を触れる



4- Presionar los pezones y mirar si aparece algún líquido (Fuera de la lactancia) 乳房をつまみ、浸出液がないか確かめる (授乳中を除く)

妊婦検診

CONTROL PRENATAL

	EJEMPLO	1	2	3
FECHA DE CONSULTA 検診日	1 / Nov. / 96			
SEMANAS DE EMBARAZO (Meses de embarazo) 妊娠週数 (妊娠月数)	12 semanas (3 meses)			
PESO (Kg) 体重	52 Kg			
ALTURA UTERINA 子宮底 PUBIS FONDO (Tamaño del útero)(子宮の大きさ)	12 cm			
PRESENTACIÓN 胎位 (Cabeza, Sentada, Atravezada) (頭位、坐位、横位)	Cabeza			
POSICION 胎向 (Derecha, Izquierda) (右、左)	Izquierda			
PRESIÓN ARTERIAL 血圧 (Control de Presión) (血圧測定)	120 / 80			
EDEMA / HINCHAZÓN (Rurupá) 浮腫/むくみ むくみ	No			
ALBUMINA URINARIA (Orina con proteina) 尿タンパク	No			
AZUCAR URINARIO 尿糖 (Orina con azúcar)	No			
OTROS SINTOMAS その他の症状 (Dolor de cabeza, Py'ajere, etc.) (頭痛、つわり等)	Nausea			
FRECUENCIA CARDIACA FETAL 胎児心音 (Sonido de corazón del bebé) 赤ちゃんの心臓の音	Si			
MOVIMIENTO FETAL 胎動 (Se mueve bebé) 赤ちゃんの動き	No			
OBSERVACIÓN 観察事項 (Anémica, Várices, etc.) (貧血、静脈瘤等)	Anémica			
CON QUIEN CONSULTA (Médico, Enfermera, Obstetra Partera, etc.) 誰による診察	Enfermera			

4	5	6	7	8	9	10

MSP - BS & JICA

VI Región Sanitaria

PELIGRO DURANTE EL EMBARAZO

顔、手足のむくみ、注意！高血圧

Hinchazón de cara, mano y pies.
Cuidado con la presión alta



▲ Dolor fuerte de cabeza.
Mareo. Ve estrellitas.

▲ Ataque 頭痛、めまい、飛蚊症、発作

5 カ月以降胎動がない、

El bebé ~~no se~~ 又は胎動が少ない

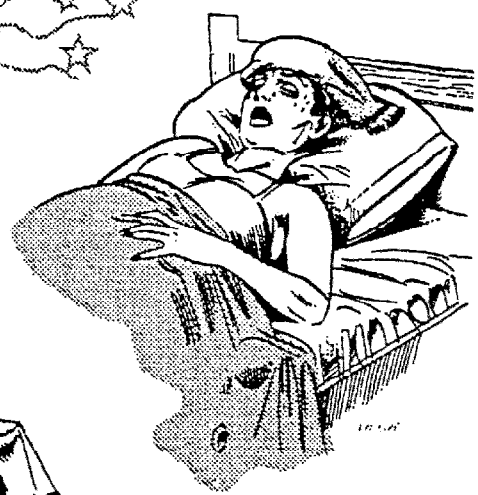
mueve o se mueve poco después de 5 meses.



腹痛

▲ Dolor de panza

▲ 発熱
Fiebre



▲ Hemorragia. Líquidos por la vagina
出血、膣からの浸出液

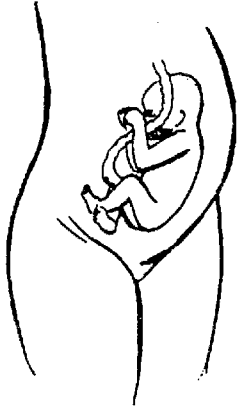


Quando se presente cualquiera de estas señales, vaya al Puesto o Centro de Salud rápidamente.

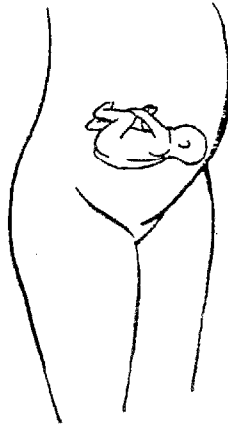
これらの兆候のいずれかがみられた際は

すぐにCentro又はPuestoへ行きなさい。

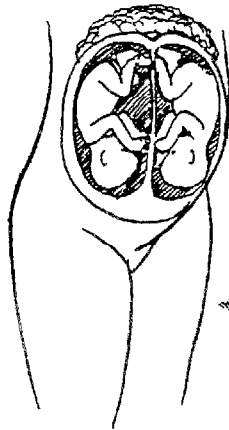
COMPLICACIONES DEL EMBARAZO ハイリスク妊娠



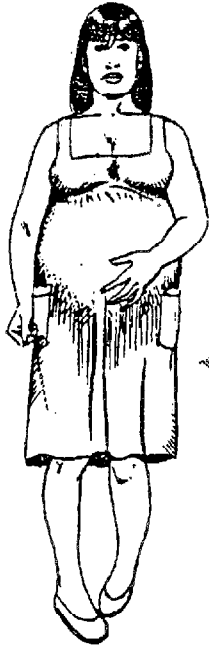
坐位
Presentación
de nalgas



横位
Presentación
atravezada



双児
Mellizos



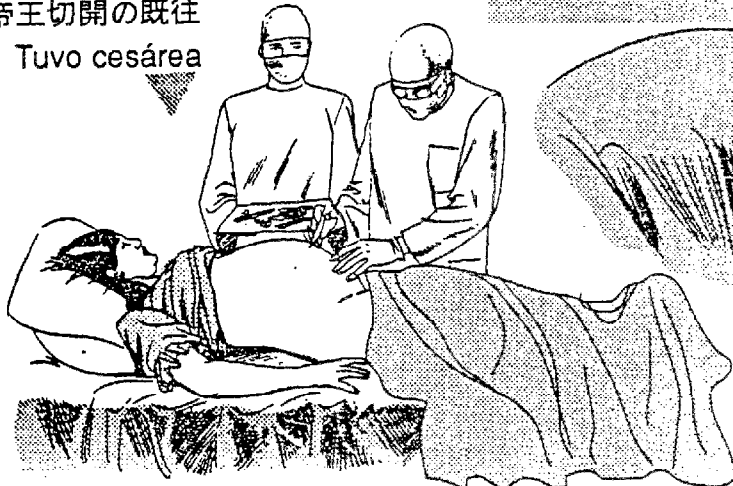
腰、脚に障害を持った妊婦
Madre con defectos en
la cadera, renguea, o
camina mal



過熟児
Niño muy
grande

これらの兆候のある場合は、
Cuando se presenten cualquiera de estas
señales, vaya al
Puesto o Centro de
Salud rápidamente.
すぐにCentroへ
行きなさい。

帝王切開の既往
Tuvo cesárea



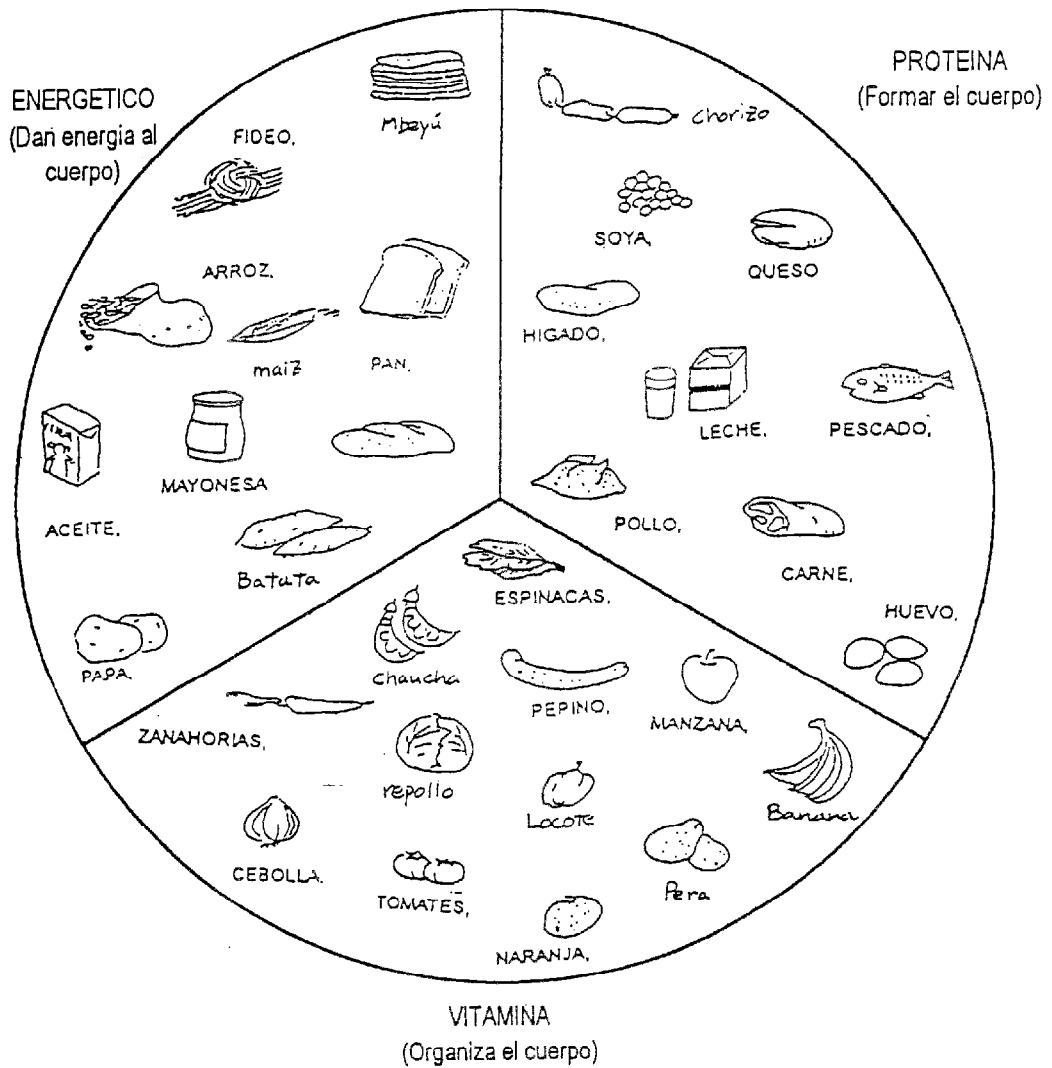
Tiene alguna enfermedad
grave como Tuberculosis,
Hepatitis, Diabetes,
Enfermedad del Corazón.
結核、肺炎、糖尿病、心臓病等の
病気を持った妊婦

<p>今回の妊娠の流産 ABORTO DE EMBARAZO ACTUAL</p> <p>(Antes de 20 semanas) (20週以前)</p>	<p>日付 Fecha / /</p> <p>妊娠週数 Semanas (Meses) de embarazo semanas</p>
<p>子宮内胎児死亡 MUERTE INTRAUTERINA</p> <p>(母親の体内での死亡) (Muerte dentro de la madre)</p>	<p>Si (Embarazo, Parto, Ignora momento)</p> <p>No</p>

<p>病歴 PATOLOGIAS</p>	<p>(今回の妊娠中の病気) (ENFERMEDADES DURANTE EMBARAZO ACTUAL)</p>
Ninguna 無	Retardo del crecimiento intra uterino (Menos de 2500 g) 低体重
Embarazo multiple (Mellizo) 多胎	Amenaza Parto Prematuro (7 mesi / Ocuisse) 切迫早産
Presión Alta 高血圧	Desproporción CefaloPelvica (Caja Chica) 骨盤内狭窄
Preeclampsia (Hinchazón y Presión alta) 前子癇 (むくみと高血圧)	Hemorragia primer trimestre (1-3 meses) 前期出血
Eclampsia (Ataque / Convulsión) 子癇 (発作/痙攣)	Hemorragia segundo trimestre (4-6 meses) 中期出血
Cardiopatía (problema de corazón) 心臓病	Hemorragia tercer trimestre (7-9 meses) 後期出血
Diabetes (Tuguy Asuká) 糖尿病	Anemia crónica (Nderesayju / Tuguy cangy) 貧血
Infección urinaria (Tyasy) 尿路感染	Rotura Prematura Membrana (más de 6 horas de Yñehe) 前期破水
Otras infecciones その他の感染	Infección puerperio (después del parto) 産褥感染
(aclarar)	Hemorragia puerperio (después del parto) 産褥出血
寄生虫 Parasitosis (seboi)	Otras (aclarar)

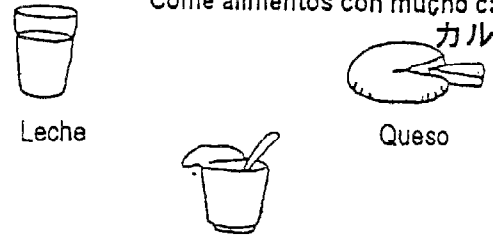

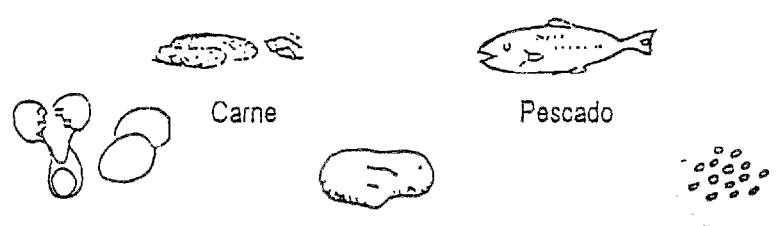
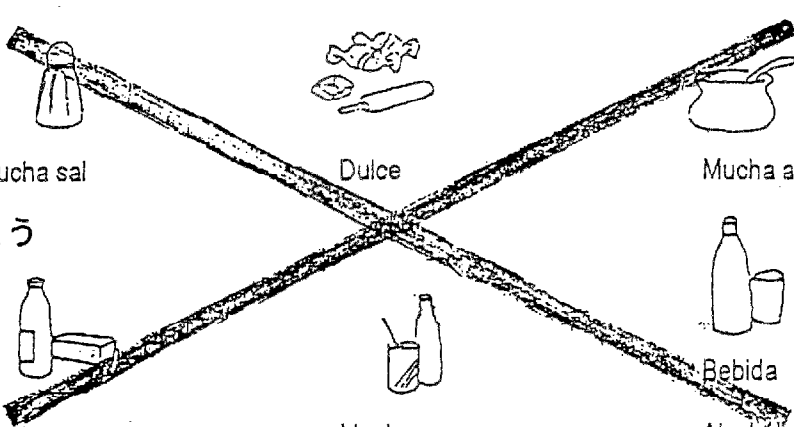
妊娠中の栄養

ALIMENTACIÓN DURANTE EMBARAZO



健やかな赤ちゃんの発育をお母さんの健康のために
PARA EL BUEN DESARROLLO DE SU BEBE Y SALUD MATERNA,
COME LOS ALIMENTOS BALANCEADOS DE LOS TRES GRUPOS
3つのグループの栄養をバランス良くとりましょう

妊娠中どのように食事に注意しなければならないか
 ¿Cómo tiene que cuidar su comida durante embarazo?

<p>Para desarrollar huesos y dientes del bebé 赤ちゃんの骨、 歯の成長のために</p>	<p>Come alimentos con mucho calcio カルシウムを含むものを 食べましょう</p>  <p>Leche Queso Yogur</p>
<p>Para prevenir la anemia (tuguy cangy) de la madre お母さんの貧血を 予防するために</p>	<p>鉄、ビタミンCを多く含む野菜、またこれらはビタミンAも含む Las verduras que tienen Hierro y Vitamina C, y también vitamina A.</p>  <p>Verduras de hojas verdes (Acelga, Espinaca, Perejil, etc.) Hortalizas de color naranjado y verde (Zanahoria, Zapallo, Locote, etc.)</p> <p>鉄をタンパク質を含むもの Lo que tiene Hierro y Proteína.</p>  <p>Carne Pescado Yemas de huevo Hígado Poroto</p>
<p>Para cuidar su salud, No consuma estas cosas 健康を守るために これらのものは とらないようにしましょう</p>	 <p>Mucha sal Dulce Mucha azúcar Mucha grasas Mucha gaseosa Bebida Alcohólica</p>

出産 (出生)

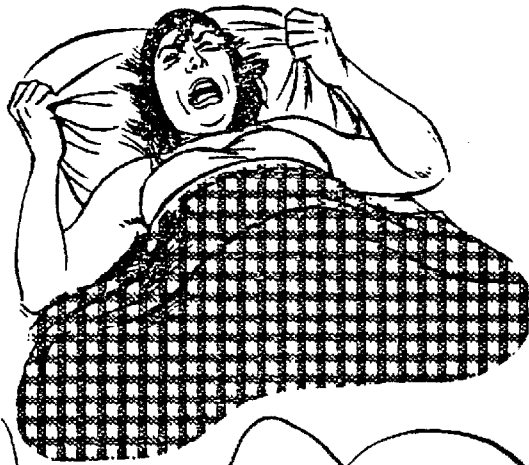
PARTO (NACIMIENTO)

PRESENTACIÓN	頭位 Cabeza	坐位 Sentada	横位 Atravezada
DEL BEBÉ 児の胎位	その他 Otra (aclarar)		
INICIO 分娩の始まり (Comienzo de Trabajo del Parto)	自発 Espontánea(Normal)	誘発 Inducido(Con Medicamento)	帝王切開 Cesárea Elección(Cesárea con fecha elegida)
破水 ROTURA DE MEMBRANA(BOLSA ROTA / YÑEHE)	時間 Hora		
児の大きさ TAMAÑO DEL NIÑO ADECUADO(NORMAL)	Si		No
TERMINACIÓN DEL PARTO 分娩の終了	自発 Espontánea(Normal)	帝切 Cesárea	その他 Otra(aclarar)
	日付 Fecha	/	/
	時間 Hora	分 Minuto	
ALUMBRAMIENTO ESPONTANEO(Sobre Parto Normal) 自発胎盤娩出	Si	No	
PLACENTA COMPLETA(Sobre Parto Completo) 胎盤の完全な娩出	Si	No	
CURETAJE(Limpieza del útero) 子宮内搔爬	Si	No	
EN CUANTAS SEMANAS HA NACIDO 分娩週数			Semanas
DURACIÓN DEL PARTO(Desde la primera puntada) 分娩所要時間			Horas
CANTIDAD DE HEMORRAGIA 出血量	Mucho	Moderado(Regular)	Poco
EPISIOTOMIA(Corte / Oñekyti) 会陰切開	Si	No	
DESGARROS(Ósoro) 裂傷	No	子宮頸部	膣 肛門 Sí (cuello de útero, vagina , hasta intestino, otro)
DONDE NACIÓ? 何処で生まれたか	ATENDIDO (Quien atendió?) 介助者		
Hospital Regional	Médico 医者	学生 Estudiante(Practicante)	
Centro de salud	Lic. Enfermera Obstetra 助産婦	産婆 Partera Chaé (Empírica)	
Puesto de salud	Lic. Enfermera 看護婦	Otro (aclarar)	
Domicillio	Obstetra Auxiliar 助産婦助手		
Otro (aclarar)	Enfermera auxiliar 看護婦助手		

PELIGRO DURANTE EL PARTO 分娩中の危険な兆候

Trabajo de Parto de Larga duración más de 12 horas en primer parto, o más de 6 horas en el segundo parto

初回出産の場合の12時間以上、2回目以降の場合の6時間以上の長時間分娩



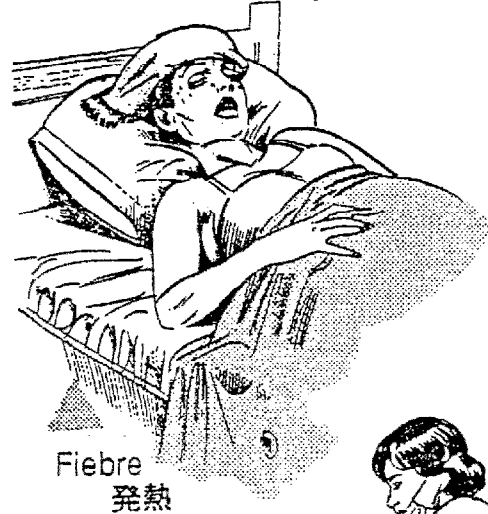
Salida de cordón 臍帯脱出



Salida de mano 手脱出



Salida de pie 足脱出



Fiebre 発熱



Atraso de salida de sobre parto (Más de una hora)

胎盤娩出遅滞 (1時間以上)



Hemorragias después del parto o del alumbramiento 分娩又は胎盤娩出後の出血

新生児

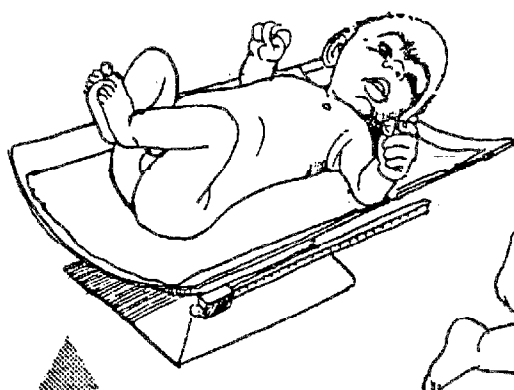
RECIEN NACIDO

SEXO 性別	Masculino 男性	Femenino 女性
PESO AL NACER 出生時体重	正常 未熟 過熟 Grs (Normal, Pequeño, Grande)	
ALTURA 身長 cm	CIRCUNFERENCIA(MEDIDA) 周位	
	CEFALICA(Cabeza) 頭位 cm	TORAXICA(Pecho) 胸位 cm
APGAR 出生時の児の状態 (Estado de bebé al nacer)	1° Minuto ()	Bueno, Regular, Malo
	5° Minuto ()	Bueno, Regular, Malo
呼吸蘇生 REANIMACION RESPIRATORIA (Respiración boca a boca)	Si	No
	Oxígeno	Si No
診察 EXAMEN FISICO(Control de cuerpo)	Normal	Anormal(aclarar)
病歴 PATOLOGIAS(ENFERMEDADES)		
Ninguna 無	Infecciones 感染症	
Membrana Hialina(Bebé con pulmón inmaduro) 肺機能の未成熟	Defectos Congénitos (Defectuoso) 身体障害	
Síndrome de Aspiración(Problema respiratoria) 過呼吸症候群	Neurológicas 脳神経疾患	
Apnea(Sin respiración) 無呼吸	Por ejemplo : Convulsión, parálisis, etc. 痙攣 麻痺	
Otro signo de dificultad(problema) respiratoria その他の呼吸困難症状	Metabolismo (Bueno, Regular, Malo) 新陳代謝	
Hemorragia 出血	Nutrición (Bueno, Regular, Malo) 栄養	
Hiperbilirrubinemia(Bebé amarillo, Tírcia) 高ビリルビン血症	Otras(aclarar)	
Otra s enfermedades de sangre その他の血液疾患		
母児同室 ALOJAMIENTO CONJUNTO (Junto con la madre)	Si	No
入院 HOSPITALIZADO (Internado)	Si	No
Observación :		

PELIGRO DE RECIEN NACIDO

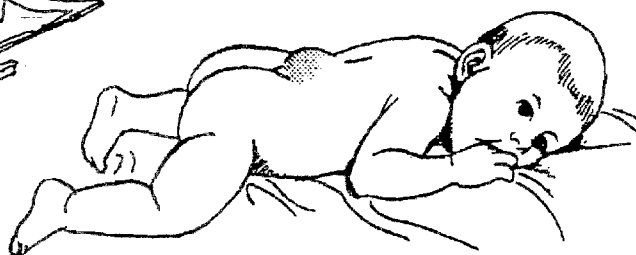
新生児の危険徴候

- Si no llora pronto 泣かない
- Si no respira bien 呼吸しない
- Si está muy azulado 蒼白状態
- Si el ano no está perforado 鎖肛



Si tiene menos de 2500 gr.
2500 g 未満の体重

Si tiene un tumor
en la espalda
背中の腫瘍



ATENCION: Todo recién nacido debe recibir control y vacuna BCG en el Centro o Puesto de Salud

注意：全ての新生児は健診とBCG接種をCentro又はPuestoで受けましょう

産褥

(出産後40日間)

PUERPERIO(Después del parto durante 40 días)

産褥健診の日付 FECHA DE CONTROL DESPUÉS DEL PARTO	/	/	/	/	/	/
出産後の時間又は日数 HORAS O DÍAS DESPUÉS DEL PARTO						
TEMPERATURA 体温						
PULSO POR MINUTO (Latido de corazón) 脈拍						
PRESIÓN ARTERIAL 血圧						
INVOLUCIÓN UTERINA (El útero se achica) 子宮復古						
CARACTERÍSTICAS DE LOQUIOS(Sangre o Líquido) 悪露の状態						

家族計画

PLANIFICACIÓN FAMILIAR

オリエンテーションの受講の有無 Previa educación(Recibió educación)	
Si	No

オリエンテーションを受けた場合
Si recibió previa educación,
どの避妊方法を利用しますか
¿Qué metodo utiliza?

Ninguno 無	再受診
Referida (Al consultorio de Planificación)	
T de Cobre (DIU) IUD	
Preservativo(condón) コンドーム	
Pildora(pastilla) ピル	
Ligadura de Trompa 卵管結紮	
Método Natural	
オギノ式 新リズム法 Ritmo(Fecha), Billing(moco cervical)	
Coito Interumpido 膣外射精	
Lactancia Materna(MELA) 母乳法	
Otros (aclarar)	

PELIGRO DURANTE PUERPERIO

産褥期の危険兆候

Hemorragia
出血



Infección (Fiebre)
感染症 (発熱)

家族計画

PLANIFICACION FAMILIAR

¿Qué es Planificación Familiar? 家族計画とは何ですか?

- * Espaciar los hijos para criar hijos sanos sin problema. 健やかに子供を育てるために 出産間隔をあける
- * Mantener la salud de la madre y la familia 母親と家族の健康を保持する

¿Cómo seguir Planificación Familiar?どのように家族計画を進めますか?

- 1- Consultar a la enfermera o la obstetra de Puesto o Centro de Salud. 1. CentroまたはPuesto 看護婦、助産婦に相談する
- 2- Dar su leche materna exclusiva al bebé 2. 子供に母乳のみを与える



児の退院

EGRESO(ALTA) DEL RECIEN NACIDO

FECHA 日付 / /	ALIMENTO 栄養
HORA 時間	Pecho 母乳
MINUTO	Mixto(Pecho Materno más biberón) 混合
CONDICIÓN 状態	Artificial(Lече en polvo) 粉ミルク
Sano 健康	PESO AL EGRESO(ALTA) 退院児体重 Grs.
Con patología (Enfermedad) 病気	
Translado (Al otro hospital) 転院	
Fallece (Omanó) 死亡	
Malformación (Defectuoso) 障害	
(Aclarar)	

母親の退院

EGRESO MATERNO(ALTA DE LA MADRE)

FECHA / /
HORA
MINUTO
CONDICIÓN
Sana
Con patología(Enfermedad)
Translado (Al otro hospital)
Fallece (Omanó)